

Opening remarks

Speaking points

Good morning, international colleagues, distinguished guests, ladies and gentlemen.
Chers collègues étrangers, distingués invités, Mesdames et Messieurs, je vous salue.

It is a great honour for me to chair this OECD High-Level Policy Forum on Migration.
C'est pour moi un grand honneur de présider ce forum politique de haut niveau de l'OCDE sur les migrations.

I am sure it will be an engaging and informative two days of discussion, which will offer all of us some new and exciting policy ideas when we return to our home countries.

Je suis sûr que ces deux journées de discussion seront captivantes et éclairantes, et qu'elles nous permettront d'explorer des idées de politique nouvelles et intéressantes dont nous pourrions tirer parti lorsque nous rentrerons dans nos pays respectifs.

The topic for this forum – “mobilizing immigrants’ skills for labour market success” – is one with which I am intently engaged in my role as Canada’s Citizenship and Immigration Minister.

Le thème de ce forum – « mobiliser les compétences des immigrants pour réussir sur le marché du travail » – est un sujet qui me préoccupe et que je m'efforce de résoudre dans mon rôle de ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration du Canada.

I am sure this is also an important issue for all participants, as we explore the best policies and practices with which to manage our respective immigration systems in the coming years.

Je suis sûr que c'est également un sujet important pour tous les participants, alors que nous examinerons les politiques et les pratiques exemplaires qui nous serviront d'assises pour gérer nos systèmes d'immigration respectifs dans les années à venir.

The noted American economist Tyler Cowen recently wrote a column in the New York Times in which he argued that – quote:

Le remarqué économiste américain Tyler Cowen a récemment écrit une chronique dans le New York Times dans lequel il avançait – je cite :

“... in the future we will need to pay much more attention to a relatively neglected field: population economics. It’s an area that will prove central to understanding whether nations will grow richer – or will stagnate and lose global importance.”

« ... à l'avenir, nous devons nous intéresser davantage à un secteur relativement négligé : l'économie démographique. C'est un domaine qui se révélera primordial pour comprendre pourquoi les pays s'enrichiront – ou, au contraire, stagneront et perdront de leur importance à l'échelle mondiale. »

As many of the developed world's countries face declining birth rates and aging populations, Cowen suggested that – quote:

Étant donné que bon nombre de pays développés sont confrontés au déclin du taux de natalité et au vieillissement de la population, M. Cowen a proposé – je cite :

“Developed countries that can absorb new immigrants at a modest cost should have relatively bright futures. They will help enable a rebalancing of population that will help the entire planet.
« *Les pays développés qui peuvent absorber de nouveaux immigrants à un coût modeste devraient connaître un avenir relativement brillant. Cela permettra un rééquilibrage de la population qui sera bénéfique pour la planète entière. »*

“In contrast, developed countries with relatively inflexible notions of national identity, and thus with strict immigration policies, may shrink in population and lose influence.”
Par contraste, les pays développés qui ont des notions relativement inflexibles de l'identité nationale, et qui, par conséquent, adoptent des politiques d'immigration strictes, pourraient voir leur population fondre et perdre leur influence sur l'échiquier international. »

I think that Cowen's point is important food for thought as we embark on the next two days of discussion, debate and collaborative thinking.

Je pense que le point de vue de M. Cowen nous offre matière à réflexion tout à fait à propos pour débiter ces deux prochaines journées de discussions, de débats et de réflexion collective.

As we all contemplate the future of international migration, and its impact on each of our countries, I'm sure you'll agree that this forum presents an extraordinary opportunity to share best practices and cutting edge ideas.

Alors que nous envisageons tous l'avenir des migrations à l'échelle internationale, et leurs répercussions sur chacun de nos pays, je suis sûr que vous conviendrez que ce forum nous offre une occasion extraordinaire d'échanger des pratiques exemplaires et des idées avant-gardistes.

As you know, this is the second OECD High-Level Policy Forum on Migration.

Comme vous le savez, il s'agit du deuxième forum politique de haut niveau de l'OCDE sur les migrations.

The first took place in 2009, in the immediate aftermath of the 2008 global financial and economic crisis, which brought an abrupt halt to the upward trend in immigration to OECD countries.

Le premier forum s'est tenu en 2009, immédiatement après la crise économique et financière mondiale de 2008, qui a mis brutalement fin à la tendance à la hausse des flux migratoires vers les pays de l'OCDE.

The first forum was a great success, and helped our member states to navigate that crisis.

Le premier forum s'est révélé une réussite et a permis aux États membres de l'OCDE de traverser cette crise.

Now that we are seeing a rebound in migration flows, it is an ideal time for us to reconvene, to reflect on the lessons from our experiences in recent years, and to reassess the future of international migration.

Maintenant que nous assistons à une reprise des flux migratoires, c'est pour nous le moment idéal de reprendre le dialogue, de réfléchir aux leçons tirées de nos expériences des dernières années et de réévaluer l'avenir des migrations internationales.

In my country, as I know in many of yours, one of the most pressing challenges is assessing how to attract foreign talent and to manage migration to respond to aging populations, while ensuring that our citizens support the goals and understand the benefits of immigration.

Dans mon pays, comme c'est le cas dans bon nombre de vos pays, l'une des questions les plus pressantes à résoudre est de déterminer comment attirer des étrangers talentueux et gérer les flux migratoires pour contrer le phénomène de vieillissement de la population, tout en s'assurant que nos citoyens appuient les objectifs et comprennent les avantages de l'immigration.

As we face our similar challenges in the realm of immigration, and try to best ensure we make the most of its opportunities, I think we are fortunate to have the invaluable work of the OECD in this area to support our efforts.

Étant donné que nous sommes confrontés à des défis similaires dans le secteur de l'immigration et que nous nous efforçons de tirer pleinement parti des possibilités qu'elle offre, je pense que nous avons la chance de bénéficier des précieux travaux de l'OCDE dans ce domaine pour appuyer nos démarches.

Just before we began this session, we launched the 2014 edition of the OECD's International Migration Outlook.

Juste avant de commencer cette session, nous avons lancé l'édition 2014 de Perspectives des migrations internationales de l'OCDE.

Among much valuable insight and analysis, it summarizes the work recently carried out by the OECD's Working Party on Migration, notably the two series of country reviews on the labour market integration of immigrants and their children, and on labour migration policy – both critically relevant to our discussions here over the next two days.

Parmi les points de vue et analyses fort utiles, on y résume les travaux accomplis récemment par le Groupe de travail sur les migrations de l'OCDE, en particulier les deux séries d'analyses comparatives entre pays sur l'intégration sur le marché du travail des immigrants et de leurs enfants, et la politique sur la migration des travailleurs – deux sujets pertinents pour les discussions que nous tiendrons au cours des deux prochains jours.

So as we embark on our discussions, there are many areas to consider within the broad theme of “mobilizing migrants' skills for economic success.”

Alors que nous entamons nos discussions, il y a de nombreux secteurs à examiner au sein du vaste thème de la « mobilisation des compétences des migrants pour assurer la réussite économique ».

Let me suggest three such areas:

Je vous propose trois secteurs :

- One of the most critical issues we must contemplate is the role of migration in responding to labour market needs in each of our countries.

L'un des enjeux les plus fondamentaux que nous devons envisager est le rôle des migrations pour répondre aux besoins du marché du travail dans chacun de nos pays.

- Also important is the role of migration in responding to the similar demographic challenges we face as our populations age and our birth rates remain low.

Le rôle des migrations est également important pour relever les défis démographiques similaires auxquels nous faisons face avec le vieillissement de nos populations et le fléchissement du taux de natalité qui demeure faible.

- Also, we must follow up on the important work done in the first forum in 2009 in reassessing the role of international migration in response to global economic uncertainty and unexpected geopolitical developments.

Par ailleurs, nous devons assurer le suivi des travaux importants réalisés lors du premier forum en 2009 pour réévaluer le rôle des migrations internationales en réponse à l'incertitude économique mondiale et aux événements géopolitiques inattendus.

I know that our discussions at this forum will also tackle the challenges that all our countries face in balancing our short-term needs with our long-term objectives when it comes to immigration.

Je sais que dans le cadre des discussions de ce forum, nous examinerons les difficultés auxquelles nos pays sont confrontés pour trouver un équilibre entre nos besoins à court terme et nos objectifs à long terme au chapitre de l'immigration.

An example in my own country comes in our response to acute labour shortages in specific regions of Canada and in particular sectors of our economy.

À titre d'exemple, dans mon propre pays, je citerai les mesures que nous avons prises pour contrer la grave pénurie de main-d'œuvre dans des régions spécifiques du Canada et dans des secteurs particuliers de notre économie.

We've tried to find ways to ensure that Canadians get first crack at jobs and that we make better use of our permanent economic immigration system, rather than relying too heavily on temporary foreign workers.

Nous nous sommes efforcés de trouver des moyens de nous assurer que les Canadiens ont la priorité pour les emplois disponibles et de faire un meilleur usage de notre système d'immigration économique permanente, au lieu de nous reposer dans une trop large mesure sur les travailleurs étrangers temporaires.

Our success in this regard relies on engaging employers as we develop our immigration policies.

Notre réussite à ce chapitre repose sur la participation des employeurs dans l'élaboration de nos politiques d'immigration.

If we use immigration to meet labour market needs, our economy succeeds and when our economy is successful, Canada flourishes.

Si nous avons recours aux immigrants pour répondre aux besoins du marché du travail, notre économie se porte bien et lorsque notre économie est florissante, le Canada prospère.

Another example lies in our annual exercise of levels planning for permanent immigration, where we must determine the right balance and numbers of immigration levels in our economic, family reunification, and humanitarian streams.

Comme autre exemple, je citerai notre exercice annuel de planification des niveaux d'immigration permanente, qui consiste notamment à trouver le juste équilibre dans le nombre d'immigrants entre nos trois catégories d'immigration que sont la catégorie économique, le regroupement familial et pour des motifs d'ordre humanitaire.

Looking at the temporary immigration side – students, temporary foreign workers, visitors, business people and researchers all play an important role in helping Canada remain competitive on a global scale. These individuals contribute to our economic growth and job creation.

Au chapitre de l'immigration temporaire – les étudiants, les travailleurs étrangers temporaires, les visiteurs, les gens d'affaires et les chercheurs, tous jouent un rôle important pour aider le Canada à demeurer compétitif à l'échelle internationale. Ces personnes contribuent à notre croissance économique et à la création d'emplois.

Indeed, just as I look forward to learning from the experiences of other countries, I am happy to share Canada's experiences.

En fait, je suis heureux de vous faire part des expériences du Canada au même titre que je me réjouis de pouvoir prendre connaissance des expériences des autres pays.

As I mentioned, we have been intently engaged in adapting our immigration system to new global and domestic realities, so that our policies and operations best serve our country's economic needs.

Comme je l'ai déjà mentionné, nous nous efforçons d'adapter notre système d'immigration aux nouvelles réalités nationales et mondiales, afin que nos politiques et nos programmes nous permettent de mieux répondre aux besoins économiques de notre pays.

For example, next month, we will be launching Express Entry

Par exemple, le mois prochain, nous lancerons le programme Entrée express.

It is a new approach to managing and processing applications to our key economic immigration programs, which will enable us to select immigrants based on the skills and attributes our country needs – and based on criteria that are linked to immigrants' economic success once in Canada.

Elle est une nouvelle méthode de gestion et de traitement des demandes de participation à nos principaux programmes d'immigration économique, qui nous permettra de sélectionner les immigrants en fonction des compétences et des qualifications dont notre pays a besoin – et d'après des critères qui sont liés à la réussite économique des immigrants une fois au Canada.

It will be a much faster, more effective, and more efficient way to welcome economic immigrants to Canada than ever before.

Ce nouveau modèle nous permettra d'accueillir des immigrants économiques au Canada de façon plus rapide, plus efficace et plus rentable que jamais.

With Express Entry, and with other reforms we have made in recent years, we are moving from an immigration system in which applicants waited in a queue for years and were passively considered for acceptance in the order in which they applied to one in which we quickly and proactively accept into Canada those prospective immigrants whose skills fit current and future economic needs.

Grâce à Entrée express, et à d'autres réformes que nous avons entreprises au cours des dernières années, nous passons d'un système d'immigration dans lequel les demandeurs attendaient dans une file d'attente pendant des années et faisaient l'objet d'un examen passif aux fins d'acceptation dans l'ordre dans lequel ils avaient présenté leur demande, à un système dans le cadre duquel nous accueillons rapidement et de façon proactive au Canada les immigrants potentiels dont les compétences correspondent aux besoins économiques actuels et futurs.

In developing Express Entry, we learned from the experiences of our fellow OECD members, notably New Zealand and Australia, who have similar systems in place.

Lors de l'élaboration du programme Entrée express, nous avons tiré des leçons de l'expérience des autres pays membres de l'OCDE, dont la Nouvelle-Zélande et l'Australie, qui se sont dotées de systèmes analogues.

I am sure that Canada's recent experiences with other new economic immigration initiatives – including those in the areas of integration, settlement, and assessing skills credentials – will be of interest, and I look forward to discussing them in more detail with you over the next two days.

Je suis sûr que les récentes expériences du Canada avec les autres nouvelles initiatives d'immigration économique – y compris dans les secteurs de l'intégration, de l'établissement et de l'évaluation des titres de compétences – seront fort intéressantes, et je me ferai un plaisir de les examiner plus en détail avec vous au cours des deux prochains jours.

Also of interest may be our recent experience in reforming and strengthening the laws governing Canadian citizenship.

Autre point digne d'intérêt, je me permets de citer notre récente expérience qui a consisté à réformer et à renforcer les lois régissant la citoyenneté canadienne.

As well, Canada – like many of your countries – is a multicultural and bilingual society, and we have learned many lessons that we can share about ensuring that the immigration system helps to uphold and preserve our minority language communities across our country, and to ensure their economic success.

En outre, le Canada – comme bon nombre d'autres pays – est une société bilingue et multiculturelle, et nous avons tiré de nombreuses leçons - dont je pourrai vous entretenir - pour garantir que le système d'immigration aide à soutenir et à préserver nos communautés linguistiques en situation minoritaire dans l'ensemble du pays et assurer leur réussite économique.

Another thing I am sure that all of our countries have learned is that success in the realm of economic immigration depends upon partnerships that go beyond government.

Une autre leçon que – j'en suis certain - tous nos pays ont apprise est que la réussite dans le secteur de l'immigration économique dépend de partenariats qui dépassent la sphère gouvernementale.

For example, Canada's Express Entry program is explicitly designed so that employers have a greater role in our economic immigration system.

Par exemple, le programme Entrée express du Canada a été explicitement conçu pour que les employeurs jouent un plus grand rôle dans notre système d'immigration économique.

We've also learned that different regions of our country have different economic and social needs when it comes to attracting skilled immigrants.

Nous avons également appris que différentes régions de notre pays ont des besoins économiques et sociaux différents lorsqu'il s'agit d'attirer des immigrants qualifiés.

So we've created programs and policies that give our sub-national and regional governments a better opportunity to select immigrants that meet their specific needs.

Nous avons créé des programmes et des politiques qui offrent à nos gouvernements infranationaux et régionaux une meilleure marge de manœuvre pour sélectionner des immigrants qui répondent à leurs besoins particuliers.

Another example is in the area of settlement and integration of immigrants.

Comme autre exemple, je citerai le domaine de l'établissement et de l'intégration des immigrants.

In Canada, as in other countries, our government has developed very successful partnerships with grassroots NGOs across the country that have front-line experience and skills in meeting immigrants' integration and settlement needs.

Au Canada, à l'instar d'autres pays, notre gouvernement a mis sur pied des partenariats très efficaces avec des ONG locales des quatre coins du pays, qui possèdent de l'expérience directe et les compétences nécessaires pour répondre aux besoins des immigrants en matière d'intégration et d'établissement.

Our focus on settlement must begin before immigrants arrive in Canada. We want to ensure they are positioned for success and have the tools they need to hit the ground running upon arrival.

Notre objectif qu'est l'établissement doit commencer avant que les immigrants n'arrivent au Canada. Nous voulons nous assurer qu'ils sont en bonne position pour réussir et qu'ils possèdent les outils nécessaires pour entrer dans le feu de l'action dès leur arrivée.

One last topic that I think will be critical for us to discuss here, and to continue to grapple with in the near future, is ensuring that our immigration systems enjoy the confidence of our general populations.

Un dernier point qu'il sera crucial, à mon avis, d'examiner au cours des prochains jours et de continuer à résoudre dans un proche avenir, consiste à s'assurer que nos systèmes d'immigration bénéficient de la confiance de nos populations en général.

We won't be able to sustain immigration systems that contribute to the economic futures of our countries unless we work at ensuring that our citizens have generally positive views of immigration, and a belief that it brings advantages to our labour markets, our economies, and the social well-being of our communities.

Nous ne serons pas en mesure de maintenir des systèmes d'immigration qui contribuent à l'avenir économique de nos pays si nous ne veillons pas à ce que nos citoyens aient, en général, une opinion positive de l'immigration, et la conviction qu'elle est bénéfique pour le marché du travail de nos pays, nos économies et le bien-être social de nos collectivités.

There are many pathways to public confidence that I know we will discuss in detail.

Il existe de nombreuses façons de gagner la confiance du public que nous aurons l'occasion d'examiner en détail.

These include: Successfully managing migration levels; ensuring our systems are flexible and responsive to change; creating selection, integration and citizenship policies that lead to positive outcomes; responding to discrimination, prejudice and social disharmony in a proactive and productive manner; and communicating the benefits of immigration coherently and convincingly.

Cela consiste notamment à : gérer efficacement les niveaux de migration; s'assurer que nos systèmes sont souples et adaptables au changement; créer des politiques de sélection, d'intégration et de citoyenneté qui donnent des résultats positifs. On peut également lutter contre la discrimination, les

préjugés et les inégalités sociaux de façon anticipatoire et productive et promouvoir les avantages de l'immigration de façon cohérente et convaincante.

We must also ensure our countries adapt to what's going on in the world today. Whether it is the threat of terrorism, conflict, health pandemics or natural disasters, we must ensure our immigration system is in a position to respond.

Nous devons également nous assurer que nos pays s'adaptent à ce qui se passe actuellement dans le monde. Que ce soit la menace du terrorisme, les conflits, les pandémies ou les catastrophes naturelles, nous devons veiller à ce que nos systèmes d'immigration soient en mesure d'y répondre.

With so much on our plates, I anticipate an instructive, enlightening, and very useful exchange of ideas and best practices today and tomorrow.

Avec un programme aussi chargé, j'anticipe un échange d'idées et de pratiques exemplaires qui seront instructives, éclairantes et très utiles aujourd'hui et demain.

Our countries may face our own particular challenges, but we share common goals when it comes to the mobilization of immigration for economic success.

Nos pays sont confrontés à des défis particuliers qui leur sont propres, mais nous avons des objectifs communs lorsqu'il s'agit de mobiliser l'immigration pour assurer la réussite économique du pays.

So once again, welcome to the Second OECD High-Level Policy Forum on Migration.

Une fois de plus, bienvenue au deuxième forum politique de haut niveau de l'OCDE sur les migrations.

I'm sure you are all as anxious as I am to get our discussions started.

Je suis sûr que vous avez tous hâte d'entamer nos discussions.

Thank you very much.

Je vous remercie.